

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-1213- 556
Konu : Kanun Tasarısı

24/2 /2016

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 25/1/2016 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sierra Leone Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticari ve Ekonomik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.
Gereğini arz ederim.


Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

Ek:

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	07 Mart 2016		E.No: 1/670	
Ysn.Üm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gen.Sek.Yrd.	Gen.Sek.
mm	z	K.T.	AP	MMY.
TBMM BAŞKANI 				

TBMM KANUNLAR VE KARARLAR BŞK. LİĞİ
24 Şubat 2015
Numara:

TBMM GENEL EVRAK
24 Şubat 2015
No: 30742

GEREKÇE

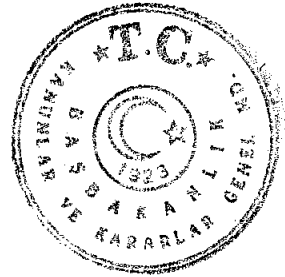
Ekonomi Bakanlığı tarafından, ihracatçı firmalarımızın yeni pazarlara açılmalarına yardımcı olmak amacıyla, 2003 yılı başından itibaren "Afrika Ülkeleri ile Ekonomik İlişkilerin Geliştirilmesi Stratejisi" uygulamaya konulmuştur.

Söz konusu Strateji ile, küçük ve orta ölçekli işletmelerimizin bölge ülkelerine açılımlarının sağlanması, Türk sanayi için hammadde ve yarı mamullerin doğrudan ve uygun fiyatlarla Afrika ülkelerinden temin edilmesi, Türkiye'nin bazı sektörlerdeki rekabet gücünü artırmak amacıyla bazı yatırımlarının Afrika'ya kaydırılması, bölge ülkelere Türkiye'den teknoloji transferinin gerçekleştirilmesi ile müteahhitlik, müşavirlik ve mühendislik firmalarımızın Afrika ülkelerindeki pazar paylarının artırılması hedeflenmektedir.

Bu çerçevede, Sahra Altı Afrika Ülkelerinden Sierra Leone ile ikili ticari ilişkileri ilerletmenin faydalı olacağı değerlendirildiğinden "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sierra Leone Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticari ve Ekonomik İşbirliği Anlaşması" 9 Ekim 2012 tarihinde İstanbul'da imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma ile esas olarak, iki ülke arasındaki ticari ve ekonomik ilişkilerin geliştirilmesi amacıyla her türlü önlemin alınması ve karşılıklı ticari münasebetlerin teşvik edilmesi kararlaştırılmıştır.

Ayrıca, anılan Anlaşmanın başarılı bir şekilde uygulanması, uygulamada çıkabilecek sorunların incelenmesi ve iki ülke arasında yeni işbirliği imkânlarının belirlenmesi için Türkiye-Sierra Leone Karma Ekonomik Komisyonu kurulması konusunda mutabık kalınmıştır.



T/ 939

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE SIERRA LEONE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA TİCARİ VE EKONOMİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TASARISI**

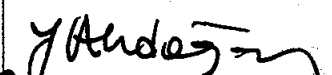
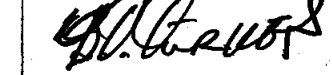
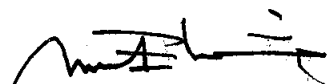
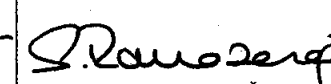
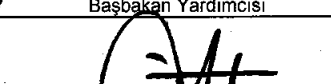
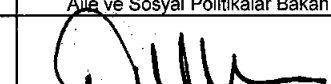
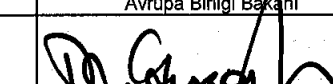
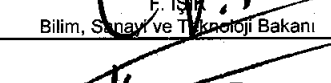
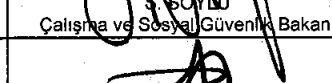
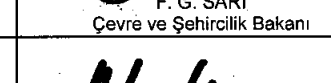
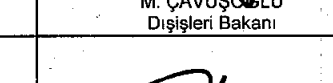
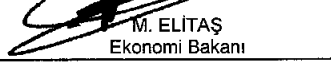
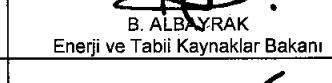
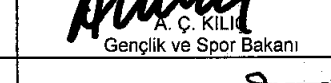
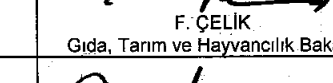
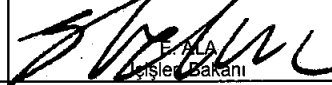
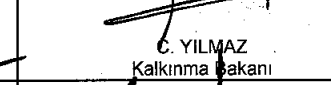
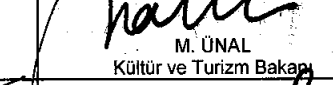
MADDE 1- (1) 9 Ekim 2012 tarihinde İstanbul'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sierra Leone Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticari ve Ekonomik İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki


AHMET DAVUTOĞLU
BAŞBAKAN

 N. KURTULMUŞ Başbakan Yardımcısı	 M. ŞİMŞEK Başbakan Yardımcısı	 Y. AKDOĞAN Başbakan Yardımcısı	 Y. T. TÜRKES Başbakan Yardımcısı
 L. ELVAN Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Adalet Bakanı	 S. RAMAZANOĞLU Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 V. BOZKIR Avrupa Birliği Bakanı
 F. İŞİK Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı	 S. SOYLU Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 F. G. SARI Çevre ve Şehircilik Bakanı	 M. ÇAVUŞOĞLU Dışişleri Bakanı
 M. ELITAŞ Ekonomi Bakanı	 B. ALBAYRAK Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 A. Ç. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 F. ÇELİK Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı
 B. TUFENKCI Gümrük ve Ticaret Bakanı	 F. AK İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 M. ÜNAL Kültür ve Turizm Bakanı
 N. AĞBAL Maliye Bakanı	 N. AVCI Millî Eğitim Bakanı	 İ. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı
 M. MÜEZZİNOĞLU Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı		

Dosya No:

101-1213

154

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
SIERRA LEONE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA TİCARİ VE EKONOMİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

GİRİŞ

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Sierra Leone Cumhuriyeti Hükümeti, (bundan böyle "Taraflar" olarak adlandırılacaktır) eşitlik ve karşılıklı yarar temelinde,

Her iki ülkenin de Dünya Ticaret Örgütü'nün (DTÖ) üyesi olduğunu göz önüne alarak,

DTÖ Hizmet Ticareti Genel Anlaşması (GATS) ile uyum içerisinde hizmetlerin gelişiminin artan önemini kabul ederek,

Ticaret ve ekonomik işbirliğinin karşılıklı yarar temelinde artırılmasında ortak menfaatlerini dikkate alarak,

İki ülke arasında dostane ilişkileri güçlendirmeyi ve işbirliğini artırmayı amaçlayarak,

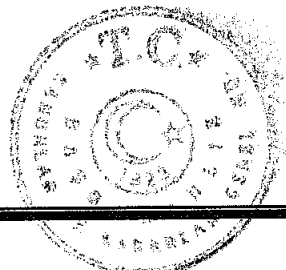
aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

**MADDE I
TİCARİ VE EKONOMİK İŞBİRLİĞİ**

Taraflar, ülkeleri arasındaki ticari ve ekonomik işbirliğini artırmak amacıyla, tüm uygun önlemleri alacaklardır.

Bu çerçevede, Akit Taraflar, ilaveten aşağıdaki alanlarda işbirliğini teşvik edeceklerdir.

- i. Tarım, Hayvancılık Kalkınma ve Gıda Güvenliği
- ii. Eğitim, Araştırma ve Geliştirme
- iii. Enerji ve Doğal Kaynaklar
- iv. Balıkçılık
- v. Sağlık
- vi. Sanayi ve Küçük ve Orta Ölçekli İşletmeleri Geliştirme
- vii. Karşılıklı Yatırım
- viii. Bilim ve Teknoloji
- ix. Hizmetler
- x. Ticaret Geliştirme



MADDE II

EN ÇOK KAYRILAN ÜLKE MUAMELESİ

Taraflar (GATT/DTÖ yükümlölüklerine uygun olarak) iki ölke arasındaki mal ithalat ve ihracatında, gümrük vergileri ve diğler masraflara ilişkin olarak birbirlerine "En Çok Kayrılan Ölke" statüsü tanıyacaklardır.

Bu Madde hükmü, serbest ticaret bölgeleri, gümrük birliğı, diğler bölgesel anlaşmalar ve gelişmekte olan ölkeler ile özel düzenlemeler ile sınır ticareti çerçevesinde üçüncü ölkelere hali hazırda tanınmış veya ileride tanınacak ayrıcalık ve avantajlara uygulanmayacaktır.

MADDE III

TİCARETİN KOLAYLAŞTIRILMASI

I. Madde'nin altında yer alan yükümlölükleri yerine getirmek ve ticaretin kolaylaştırılmasını sağlamak amacıyla, Taraflar, işletme ve kuruluşlarının sergi, fuar ve diğler tanıtıcı faaliyetlere mümkün olduğı ölçüde katılmalarının yanı sıra karşılıklı ticaret heyeti ve işadamı ziyaretlerinin gerçekleştirilmesini de teşvik edeceklerdir.

Her bir Taraf, kendi ölkesinde diğler Tarafın milli sergi düzenlemesini olabildiğince kolaylaştıracaktır.

İşbu Anlaşma çerçevesinde, ekonomik ve ticari işbirliğine ilişkin üzerinde mutabık kalınan projelerin uygulanması, iki ölkenin ilgili işletme, kuruluş ve/veya kamu kurumları arasında imzalanacak sözleşmeler veya düzenlemeler temelinde gerçekleştirilecektir.

MADDE IV

ÖDEME USULLERİ

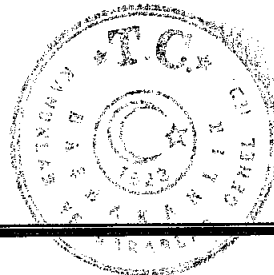
İki ölke arasında mübadele edilecek mal ve hizmetlere ait tüm ödemeler, her iki ölkede yürürlükte bulunan kambiyo kanunları ve yönetmeliklere uygun olarak serbest konvertibiliteye sahip para birimleri ile yapılacaktır.

MADDE V

GEÇİCİ İTHALAT

Taraflar, yürürlükteki milli mevzuatlarına uygun olarak, fuar, sergi, ziyaret, seminer gibi ticari tanıtım faaliyetlerinde kullanılmak amacıyla geçici olarak ithal edilen mal ve teçhizatın, işbu gümrük vergi ve resimlerini karşılayacak ilgili makamın onaylayacağı bir zaman dilimi için güvenliği sağlamasına bağılı olarak ve ticari mübadeleye konu olmamaları ve etkinlik sonrasında reeksport edilmeleri koşuluyla, gümrük vergi ve resimlerinden muaf tutulmasını kararlaştırmışlardır.

21



MADDE VI BİLGİ TEATİSİ

Taraflar, iki ülke arasındaki karşılıklı ticareti artırmak ve çeşitlendirmek ve ekonomik işbirliğini geliştirmek amacıyla, özellikle ilgili mevzuatları ve ekonomik programları ile ilgili bilgi teatisini kolaylaştırma ve hızlandırma hususlarında mutabık kalmışlardır.

Taraflar, ülkelerinin ticari ve ekonomik işbirliği ile ilgili firma ve kuruluşları arasındaki temasları desteklemeyi teşvik edeceklerdir.

MADDE VII KARMA EKONOMİK KOMİSYON

Taraflar, iki ülke arasındaki ticari ve ekonomik işbirliğinin geliştirilmesi ve kolaylaştırılması hedefiyle Bakanlar seviyesinde bir Türkiye-Sierra Leone Karma Ekonomik Komisyonu tesis etme konusunda mutabık kalmıştır.

Karma Ekonomik Komisyon, bu Anlaşmanın yerine getirilmesini denetleyecek; ikili ticaretin teşvik edilmesi ve geliştirilmesi ile anılan hedefler çerçevesinde ortaya çıkabilecek zorlukların çözümü için gerekli teklifleri yapacaktır.

Karma Ekonomik Komisyon, dönüşümlü olarak Türkiye ve Sierra Leone'de, Taraflardan birinin talebi üzerine toplanacaktır. Toplantı'nın eşbaşkanlığı, Tarafların ilgili Bakanlarınca deruhte edilecektir.

MADDE VIII STANDARTLARA UYGUNLUK

İşbu Anlaşma çerçevesinde, Taraflar arasındaki işbirliği her iki ülkede yürürlükte olan kanun, tüzük ve yönetmeliklere uygun olarak gerçekleştirilecek ve tarafların uluslararası yükümlülükleri ile uyumlu olacaktır.

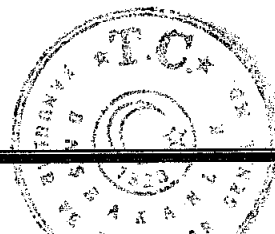
Bu Anlaşmadaki hiçbir şey Taraflar için, söz konusu Anlaşma'nın imzalandığı tarihte yürürlükte olan mevzuatın değiştirilmesine yönelik bir yükümlülük olarak tefsir edilmez.

MADDE IX ANLAŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

İşbu Anlaşmanın yorumlanması ya da uygulanmasına ilişkin olarak Taraflar arasında ortaya çıkabilecek anlaşmazlıklar, makul olmayan bir gecikmeye mahal vermeksizin karşılıklı dostane istişareler ve görüşmeler ile çözülecektir.

Taraflar, işbu Anlaşma'dan türeyen veya Anlaşma'nın altında yapılan bir anlaşma ile ilgili olarak, her iki Tarafça üzerinde mutabakata varılan alternatif ihtilaf mekanizmalarına müracaat edebileceklerdir.

27



MADDE X DEĞİŞİKLİKLER

Bu Anlaşmaya ilişkin herhangi bir düzeltme ya da değişiklik diplomatik kanallar yoluyla ve tarafların onaylaması ile mümkün olabilir.

MADDE XI YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ, YÜRÜRLÜK SÜRESİ VE GEÇERLİLİK VE FESİH

İşbu Anlaşma Tarafların, anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli yasal usullerin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

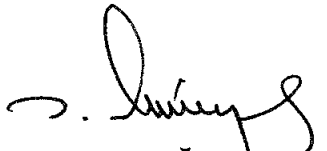
İşbu Anlaşma beş (5) yıl süre ile yürürlükte kalacaktır. Taraflardan biri Anlaşma'yı sona erdirmeye niyetini diğer tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak altı (6) ay önceden bildirmediği takdirde, işbu Anlaşma, beş (5) yıllık sürelerle kendiliğinden yenilenmiş sayılacaktır.

İşbu Anlaşma'nın yürürlükten kalkması, yenilenmemesi veya feshi, aksi kararlaştırılmadığı takdirde, Anlaşmaya bağlı olarak akdedilmiş olan herhangi bir ayrı protokol, sözleşme veya anlaşmanın hükümleri çerçevesinde başlatılmış veya devam eden faaliyetleri ve projeleri etkilemez.

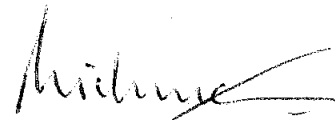
İşbu Anlaşma, aşağıda imzaları bulunan ve Hükümetleri tarafından usulüne uygun olarak yetkili kılınmış kişilerce imzalanmıştır.

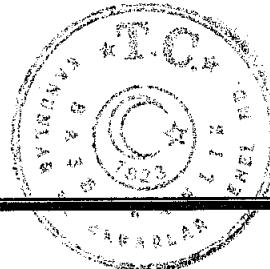
İstanbul'da, 9 Ekim 2012 tarihinde Türkçe ve İngilizce dillerinde her ikisi de eşit derecede geçerli iki orijinal metin halinde hazırlanmış ve imzalanmıştır. Metinlerin yorumlanmasında herhangi bir anlaşmazlık olması durumunda İngilizce nüsha uygulanacaktır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**


**Zafer ÇAĞLAYAN
EKONOMİ BAKANI**

**SIERRA LEONE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**


**Dr. Richard KONTEH
TİCARET VE SANAYİ BAKANI**



✓

**AGREEMENT ON TRADE AND ECONOMIC COOPERATION
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SIERRA LEONE**

PREAMBLE

The Governments of the Republic of Turkey and the Republic of Sierra Leone (hereinafter referred to as "the Parties") on the grounds of equality and mutual benefit,

Acknowledging that the two countries are members of the World Trade Organization (WTO),

Recognizing the growing importance of services in the development of their economies in compliance with the WTO General Agreement on Trade in Services (GATS)

Further recognizing their common interest in promoting trade and economic cooperation on the basis of mutual advantage,

Determined to further strengthen the friendly relations and to reinforce the cooperation between the two countries,

have agreed as follows:

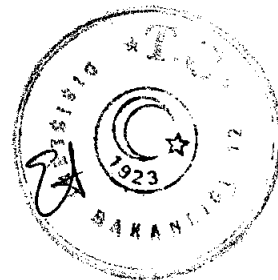
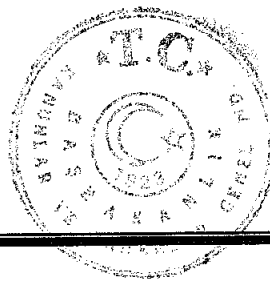
**ARTICLE I
TRADE AND ECONOMIC COOPERATION**

The Parties shall take such measures as are appropriate to promote trade and economic cooperation between the two countries.

In that respect, the Parties shall foster cooperation, inter-alia, in the following sectors:

- i. Agriculture, Livestock Development and Food Security
- ii. Education, Research and Development
- iii. Energy and Mineral Resources
- iv. Fisheries
- v. Health
- vi. Industry and Small and Medium Enterprises Development
- vii. Mutual Investment
- viii. Science and Technology
- ix. Services
- x. Trade Development

M



C

ARTICLE II MOST FAVOURED NATION TREATMENT (MFN)

The Parties (in conformity with the GATT/WTO obligations) shall grant each other the most-favoured-nation treatment with respect to customs duties and other charges in connection with the imports and exports of goods between two countries.

The provision of this Article shall not apply to any existing or future privileges and advantages granted to third countries within the framework of free trade areas, customs union, other regional agreements and special arrangements with developing countries and border trade.

ARTICLE III TRADE FACILITATION

With a view to carry out their obligations under Article I and to ensure trade facilitation, the Parties, amongst others, shall encourage their respective enterprises and organizations, to the extent possible, to take part in exhibitions, fairs and other promotional activities as well as to promote the exchange of trade delegations and business representatives.

Each Party shall facilitate, as far as possible, the organizations of exhibitions initiated by the other party, in its territory.

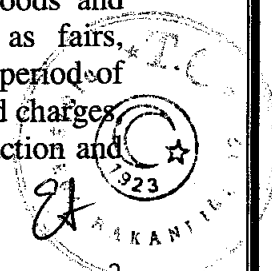
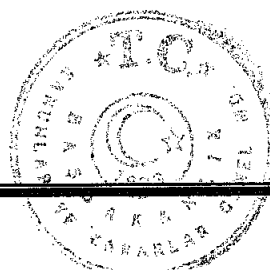
The implementation of agreed projects relating to the economic and commercial cooperation within the framework of the present Agreement shall be realized on the basis of contracts or other arrangements to be signed between the interested private sector enterprises or institutions, and/or public sector institutions of the two countries.

ARTICLE IV MODE OF PAYMENT

All payments for goods and services to be exchanged between the two Parties shall be made in freely convertible currencies, in accordance with the foreign exchange laws and regulations in force in each respective country.

ARTICLE V TEMPORARY IMPORTATION

The Parties, agree not to levy on customs duties and charges on the goods and equipment imported temporarily for use in trade promotional events such as fairs, exhibitions, missions and seminars, subject to providing such security for such period of time as may be approved by the relevant Authority to cover such customs duties and charges and provided that such goods and equipment are not subject to commercial transaction and will be re-exported after the event.



ARTICLE VI DISSEMINATION OF INFORMATION

The Parties, aiming to improve and diversify the bilateral trade and develop economic cooperation between the two countries, agree to facilitate and accelerate the exchange of information, particularly concerning their respective legislations and economic programmes.

The Parties shall further encourage contacts between their private sector enterprises and institutions involved in trade and economic cooperation.

ARTICLE VII JOINT ECONOMIC COUNCIL

The Parties shall establish Turkish-Sierra Leonean Joint Economic Council at a Ministerial level for promoting and facilitating trade and economic cooperation between the two countries.

The Joint Economic Council shall oversee the fulfillment of this Agreement and make the necessary proposals for the purpose of promoting and developing trade and dealing with any difficulty that may arise in such endeavor.

The Joint Economic Council shall meet upon the requests of either Party, alternately in Turkey and Sierra Leone. The meeting shall be co-chaired by the relevant Ministers of both Parties.

ARTICLE VIII COMPLIANCE WITH STANDARDS

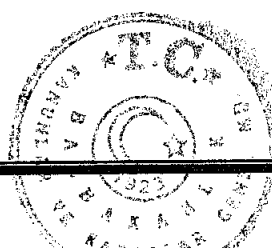
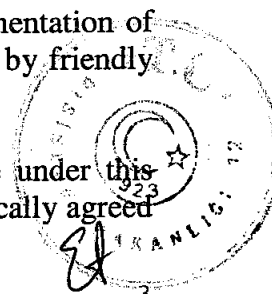
Cooperation between the Parties within the framework of the present Agreement shall be realized in accordance with the laws, rules and regulations in force in their respective countries and shall be compatible with their international obligations.

Nothing in this Agreement shall be construed as imposing an obligation on any Party to amend its legislation in force at the time of signing of this Agreement.

ARTICLE IX DISPUTE RESOLUTION

Any dispute between the Parties relating to the interpretation or implementation of the present Agreement shall be resolved amicably without unreasonable delay, by friendly consultations and negotiations between the Parties.

The Parties may, in relation to any other agreement derived or made under this Agreement, have recourse to an alternative dispute mechanism as may be specifically agreed by both Parties.



M

C

ARTICLE X AMENDMENTS

Any amendment or modification to the present Agreement shall be made through diplomatic channels and approved by the Parties.

ARTICLE XI ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION

The present Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures for the entry into force of the Agreement.

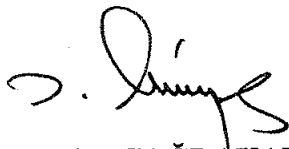
The present Agreement shall remain in force for a period of five (5) years and thereafter its validity shall be automatically extended for successive periods of five (5) years, unless a written notice of termination is given by either Party six (6) months prior to its expiration.

After the expiry, non-renewal or termination of the present Agreement, unless otherwise agreed, its provisions and the provisions of any separate protocol, contract or agreement concluded in that respect, shall continue to govern any unexpired and existing obligations or projects shall be carried on until their completion.

The undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed the present Agreement.

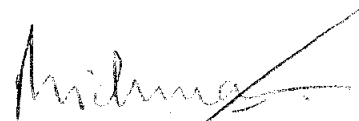
Done and signed in Istanbul, on October 9th, 2012 in duplicate copies in Turkish and English languages, each being equally authentic. However, in case of conflict of interpretation between the two versions, the English version shall apply.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY**



**Zafer ÇAĞLAYAN
MINISTER OF ECONOMY**

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF SIERRA LEONE**



**Dr. Richard KONTEH
MINISTER OF TRADE AND INDUSTRY**

